

## **Chương V. YÊU CẦU VỀ KỸ THUẬT**

### **1. Giới thiệu chung về dự án/dự toán mua sắm, gói thầu:**

Tên dự toán: Cung cấp dịch vụ tổ chức Đoàn công tác nghiên cứu, học tập, trao đổi kinh nghiệm tại Trung Quốc.

Tên gói thầu: Phi tư vấn - Cung cấp dịch vụ tổ chức Đoàn công tác nghiên cứu, học tập, trao đổi kinh nghiệm tại Trung Quốc.

Nguồn vốn: Ngân sách nước ngoài (ngoài khoán) và nguồn ngân sách Đảng (kinh phí đặc thù).

Thời gian thực hiện gói thầu: 20 ngày.

Loại hợp đồng: Đơn giá cố định.

Yêu cầu: Cung cấp dịch vụ đầy đủ, hoàn chỉnh tất cả các nội dung theo đúng yêu cầu chỉ dẫn của E-HSMT.

Phạm vi và quy mô: Cung cấp dịch vụ tổ chức Đoàn công tác nghiên cứu, học tập, trao đổi kinh nghiệm tại Thành phố Quảng Châu (tỉnh Quảng Đông) và Thành phố Thượng Hải - nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (số lượng dự kiến: 12 người, thời gian dự kiến đi: 7 ngày 6 đêm).

### **2. Mục tiêu công việc:**

- Tổ chức chương trình Đoàn Ban Tuyên giáo và Dân vận Thành ủy công tác và học tập tại Thượng Hải và Quảng Châu, Trung Quốc.

- Nhà thầu phải thực hiện, cung cấp đầy đủ các hạng mục dịch vụ gói thầu được mô tả dưới đây và đáp ứng tất cả các yêu cầu E-HSMT của Chủ đầu tư; Đồng thời tuân thủ theo các quy định hiện hành của Nhà nước và của nước đến làm việc, cụ thể như sau:

STT	Danh mục dịch vụ	Mô tả dịch vụ	Khối lượng	Đơn vị	Địa điểm thực hiện dịch vụ	Ghi chú
1	Vé máy bay	Quốc tế khứ hồi hạng phổ thông - Chặng 1: Thành phố Hồ Chí Minh đi Thượng Hải - Chặng 2: Quảng Châu đi Thành phố Hồ Chí Minh	12	Vé	Việt Nam – Trung Quốc và ngược lại	
2	Khách sạn	Khách sạn 4 sao Thời gian lưu trú 6 đêm, bao gồm ăn sáng.	6	Phòng	Trung Quốc	

3	Vé tàu	Mua vé tàu một chiều di chuyển từ Thượng Hải sang Quảng Châu. Đảm bảo thủ tục theo quy định hiện hành, thanh toán nếu có phát sinh.	12	Người	Trung Quốc	
4	Phương tiện di chuyển	Thuê phương tiện từ sân bay, ga tàu, bến xe, cửa khẩu khi nhập cảnh. Thuê phương tiện công tác tại nơi làm việc. Xe 35 chỗ. Thời gian làm việc: 10 tiếng/ngày.	1	Gói	Trung Quốc	
5	Tiền ăn trưa và ăn tối của đoàn	Dự kiến 7 ngày, 12 bữa ăn phù hợp với chương trình thực tế Đã bao gồm tiền nước uống.	12	Người	Trung Quốc	Đảm bảo theo định mức Thông tư 102/2012/TT-BTC
6	Phiên dịch viên					
a	Phí phiên dịch viên	Phiên dịch viên từ Việt Nam đi cùng đoàn, được tính như 1 thành viên đoàn. Dịch trực tiếp tại các buổi tiếp đoàn, làm việc với đối tác trong 3 ngày công tác.	1	Người	Việt Nam - Trung Quốc	
b	Vé máy bay	Quốc tế khứ hồi hạng phổ thông	01	Vé	Việt Nam - Trung Quốc và ngược lại	
c	Vé tàu	Mua vé tàu một chiều di chuyển từ Thượng Hải sang Quảng Châu. Đảm bảo thủ tục theo quy định hiện hành, thanh toán nếu có phát sinh.	01	Người	Trung Quốc	
d	Tiền ăn trưa và ăn tối	Dự kiến 7 ngày, 12 bữa ăn phù hợp với chương trình thực tế Đã bao gồm tiền nước uống.	01	Người	Trung Quốc	Đảm bảo theo định mức Thông tư 102/2012/TT-BTC
e	Khách sạn	Khách sạn 4 sao	1	Phòng	Trung Quốc	

		Thời gian lưu trú 6 đêm, bao gồm ăn sáng.				
7	Mời cơm	Mời cơm số lượng 24 người. Thực đơn món ăn đa dạng, tính chất bữa ăn phù hợp với thành phần được mời.	2	Cuộc	Trung Quốc	
8	Bảo hiểm	Đảm bảo theo quy định hiện hành.	12	Người	Việt Nam – Trung Quốc	Đảm bảo theo định mức Thông tư 102/2012/TT-BTC
9	Visa	Bao gồm lệ phí Visa, phí dịch vụ đăng ký visa Trung Quốc. Visa có trước ngày khởi hành.	12	Người	Việt Nam - Trung Quốc	
10	Sim điện thoại 4G	Đảm bảo theo quy định hiện hành.	1	Gói	Việt Nam - Trung Quốc	
11	Tặng phẩm của Đoàn công tác với các đối tác tại Trung Quốc	Tặng phẩm là sản phẩm do Việt Nam sản xuất và thể hiện bản sắc văn hoá dân tộc, kết nối song phương phù hợp nghi thức ngoại giao .	13	Phần	Việt Nam - Trung Quốc	
12	Cước hành lý		1	Gói		Đảm bảo theo định mức Thông tư 102/2012/TT-BTC

### 3. Yêu cầu kỹ thuật của gói thầu:

#### 3.1. Chất lượng dịch vụ:

Nhà thầu phải thực hiện, cung cấp đầy đủ các hạng mục dịch vụ gói thầu được mô tả dưới đây và đáp ứng tất cả các yêu cầu E-HSMT của Chủ đầu tư; Đồng thời tuân thủ theo các quy định hiện hành của Nhà nước và của nước đến làm việc.

#### 3.2. Thời gian thực hiện hợp đồng: 20 ngày

#### 3.3. Kế hoạch công tác dự kiến:

Chương trình và số lượng người đi công tác có thể thay đổi theo yêu cầu thực tế.

<b>NGÀY 1</b>	<b>TP.HCM – THƯỢNG HẢI, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Bay TPHCM – Thượng Hải
CHIỀU	Đoàn check – in khách sạn, ăn trưa
	Đoàn thăm và chào hỏi Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Thượng Hải
	Ăn tối, nghỉ ngơi

<b>NGÀY 2</b>	<b>THƯỢNG HẢI, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn làm việc với Ban Tuyên truyền Trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc
	Đoàn làm việc với Ban Tuyên truyền Thành ủy Thượng Hải
CHIỀU	Ăn trưa
	Đoàn làm việc, trao đổi kinh nghiệm, học hỏi mô hình với một số cơ quan truyền thông lớn như: Tập đoàn Truyền thông Thượng Hải, Tháp Truyền hình Minh Châu Phương Đông
	Ăn tối, nghỉ ngơi
<b>NGÀY 3</b>	<b>THƯỢNG HẢI, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn làm việc, trao đổi kinh nghiệm với một số cơ quan báo chí, truyền thông địa phương
	Ăn trưa
CHIỀU	Đoàn làm việc, trao đổi kinh nghiệm với một số cơ quan báo chí, truyền thông địa phương
	Ăn tối, nghỉ ngơi
<b>NGÀY 4</b>	<b>THƯỢNG HẢI – QUẢNG CHÂU, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn check out khách sạn, sinh hoạt tự do
	Di chuyển Thượng Hải – Quảng Châu
CHIỀU	Đoàn check – in khách sạn, nghỉ ngơi, ăn tối tại Quảng Châu
<b>NGÀY 5</b>	<b>QUẢNG CHÂU, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn làm việc với Ban Tuyên truyền Tỉnh ủy Quảng Đông
	Đoàn làm việc với Sở Quản lý không gian mạng tỉnh Quảng Đông
	Ăn trưa
CHIỀU	Đoàn làm việc, trao đổi kinh nghiệm, học hỏi mô hình với một số cơ quan truyền thông lớn như: Tập đoàn Truyền thông Quảng Châu, Đài Phát Thanh – Truyền hình Quảng Châu, Trung tâm Thông tin và Phát triển Internet Tỉnh Quảng Đông
	Ăn tối, nghỉ ngơi
<b>NGÀY 6</b>	<b>QUẢNG CHÂU, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn thăm trụ sở Hội Việt Nam Cách mạng Thanh niên
	Đoàn viếng nghĩa trang Hoàng Hoa Cương, dâng hoa tưởng niệm liệt sĩ Phạm Hồng Thái
	Ăn trưa
CHIỀU	Đoàn thăm và chào hỏi Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Quảng Châu
	Đoàn thăm, tìm hiểu cơ sở văn hóa, di tích lịch sử địa phương
	Sinh hoạt tự do, ăn tối
<b>NGÀY 7</b>	<b>QUẢNG CHÂU, TRUNG QUỐC</b>
SÁNG	Đoàn check out khách sạn, sinh hoạt tự do, ăn trưa
CHIỀU	Đoàn bay Quảng Châu – TPHCM, kết thúc chuyến công tác

### 3.4. Cung cấp dịch vụ cụ thể

**a. Phòng nghỉ tại khách sạn cho đoàn cán bộ chủ chốt trong thời gian làm việc**

Tiêu chuẩn khách sạn: Khách sạn tối thiểu đạt tiêu chuẩn 4 sao hoặc tương đương, uy tín, an ninh an toàn tốt nhất có thể.

Địa điểm: Trung tâm thành phố Đoàn cán bộ làm việc, ưu tiên vị trí gần nơi làm việc.

Đoàn công tác tại Trung Quốc 13 người: Tiêu chuẩn bố trí theo quy định Nhà nước. Cụ thể: Tiêu chuẩn 02 người/phòng, có đầy đủ tiện nghi loại tốt, đảm bảo an ninh an toàn, bao gồm ăn bữa sáng.

Nhà thầu phải đề xuất cụ thể chi tiết chi phí thực hiện đảm bảo tuân thủ quy định hiện hành của Nhà nước; có hình ảnh khách sạn đề xuất.

**b. Các bữa chính cho đoàn cán bộ chủ chốt trong thời gian làm việc tại nước ngoài.**

Chất lượng, tiêu chuẩn: Nhà thầu bố trí các bữa ăn chính cho Đoàn cán bộ tại khách sạn, nhà hàng uy tín và đảm bảo đủ dinh dưỡng, chất lượng, an toàn vệ sinh thực phẩm theo quy định của nước đến công tác;

Mức suất ăn tuân thủ theo tiêu chuẩn quy định của Nhà nước;

Số bữa ăn được bố trí phù hợp với lịch trình thực tế, luân phiên nhiều loại ẩm thực: món Việt, món Trung, món châu Âu, ...

Đối với công tác mời cơm: Nhà thầu cần bố trí bữa ăn tại các nhà hàng đạt tiêu chuẩn cao, đủ tính trang trọng, phù hợp với thành phần và cấp bậc của đoàn cán bộ cũng như khách mời. Nhân viên phục vụ phải có tác phong chuyên nghiệp, lịch sự, thái độ phục vụ hòa nhã, tận tâm và giữ đúng lễ tiết trong ngoại giao.

**c. Phương tiện di chuyển đưa đón đoàn cán bộ trong thời gian công tác:**

- Do tính chất quan trọng của Đoàn công tác, yêu cầu nhà thầu đề xuất bố trí phương tiện xe 35 chỗ trở lên, đời mới đưa đón Đoàn theo đúng lịch trình đến, về và đi làm việc hàng ngày tại nơi đến công tác, đảm bảo an toàn giao thông, tuân thủ đúng quy định của nước đến làm việc.

- Lịch trình: Đón từ sân bay về khách sạn; đưa đón đoàn đi làm việc hàng ngày; đón trả đoàn ra sân bay để xuất cảnh trở về Việt Nam.

- Bố trí phương tiện phù hợp, xe bao gồm cả lái xe lành nghề, có kinh nghiệm, lịch sự, đủ điều kiện lái xe tương đương theo quy định hiện hành của nước sở tại để đưa đón đoàn cán bộ theo đúng lịch trình công tác.

- Bố trí phương tiện xe ô tô đưa đón đoàn cán bộ với dịch vụ, chất lượng, an toàn nhất và tuân thủ đúng quy định nước sở tại.

- Sắp xếp và bố trí số lượng vé tàu siêu tốc di chuyển từ Thượng Hải sang Quảng Châu phù hợp với lịch trình làm việc thực tế của thành viên đoàn.

- Nhà thầu phải có cam kết cung cấp dịch vụ phương tiện xe đảm bảo chất lượng, an toàn, đáp ứng đúng lịch trình và các yêu cầu của hồ sơ mời thầu.

**d. Phiên dịch, biên dịch:**

- Nhân sự phiên dịch viên tối thiểu là Cử nhân trở lên Chuyên ngành Ngôn ngữ học, Trung Quốc học, Luật quốc tế hoặc các chuyên ngành có liên quan đến Biên, Phiên dịch Tiếng Trung Quốc và Ngôn ngữ Trung khác do các trường Đại học uy tín của Trung Quốc cấp bằng trở lên, có kiến thức về quản lý nhà nước, am hiểu hệ thống quản lý nhà nước, có ít nhất 5 năm kinh nghiệm công tác trong lĩnh vực Phiên dịch tiếng Trung Quốc, đã từng tham gia phiên dịch cho ít nhất 5 đoàn làm việc, hội nghị, hội thảo,... trở lên.

- Biên dịch tài liệu Tiếng Trung – Việt nhanh, chất lượng, đáp ứng được yêu cầu chuyên môn của đoàn trong các lĩnh vực: ngoại giao, kinh tế, chính trị, luật... đảm bảo dịch đúng và sát nghĩa.

- Đảm bảo tuyệt đối bí mật về nội dung các tài liệu được biên, phiên dịch.

**e. Sắp xếp chương trình làm việc:**

- Thu xếp chương trình làm việc, đặt lịch hẹn các cơ quan, đơn vị tại nước sở tại để bố trí các buổi làm việc, kết nối, giao lưu với chính quyền địa phương theo chương trình dự kiến, đảm bảo đúng mục đích chuyến công tác.

- Có liên hệ thường xuyên với các đối tác của các cơ quan được đề cập trong lịch trình tại Trung Quốc.

- Tư vấn bố trí các cuộc làm việc bài bản, trọng thị, đúng nghi thức cho đoàn khi tham gia công tác nước ngoài.

**f. Sim điện thoại cho đoàn:**

- Cung cấp sim dùng mạng 4G đủ dung lượng sử dụng mạng trong các ngày công tác cho đoàn.

**g. Bảo hiểm du lịch:**

Bảo hiểm du lịch Trung Quốc đáp ứng đúng quy định hiện hành và theo định mức của Thông tư 102/2012/TT-BTC.

**h. Cước hành lý:**

- Cung cấp dịch vụ hành lý tại sân bay theo quy định.

**i. Cấp thị thực (Visa) và hộ chiếu:**

- Cung cấp dịch vụ cấp thị thực (Visa) Trung Quốc, dịch vụ hộ chiếu công vụ cho các thành viên công tác trong đoàn kịp thời hạn đoàn khởi hành.

**j. Quà tặng:**

- Cung cấp tặng phẩm là sản phẩm do Việt Nam sản xuất, thể hiện bản sắc văn hóa dân tộc, phù hợp nghi thức ngoại giao.

### **3.5. An ninh và an toàn:**

Đảm bảo tuyệt đối bí mật về thông tin khách hàng (chương trình làm việc, đối tác,...)

Có Phương án tổ chức chương trình đảm bảo an ninh, an toàn cho Đoàn công tác.

Thông tin cho cơ quan đại diện của Việt Nam đóng tại địa bàn các nơi đoàn đến công tác. Thông tin cho cơ quan đại diện của bạn đóng tại Thành phố Hồ Chí Minh để có phương án đảm bảo an toàn an ninh cho đoàn.

### **3.6. Nhân sự quản lý, điều hành**

- Nhân sự quản lý và điều hành chương trình tối thiểu là đại học chuyên ngành về du lịch, có nhận thức chính trị tốt, có kinh nghiệm hơn 10 năm về sắp xếp và điều hành chương trình, có kinh nghiệm hơn 5 năm về lễ tân ngoại giao phục vụ cho các buổi làm việc chính thức.

- Nhân sự tháp tùng đoàn trình độ đại học chuyên ngành Quan hệ quốc tế, Kinh doanh quốc tế, Luật quốc tế hoặc các ngành học khác có liên quan đến Lễ tân ngoại giao và Quan hệ quốc tế trở lên, có nhận thức chính trị tốt, có kiến thức về quản lý nhà nước, am hiểu hệ thống quản lý nhà nước, có ít nhất 5 năm kinh nghiệm công tác trong lĩnh vực ngoại giao văn hóa, ngoại giao nhân dân và tháp tùng các đoàn Lãnh đạo Thành phố, địa phương, Sở ban ngành đi làm việc tại nước ngoài.

Nhà thầu có trách nhiệm phối hợp, liên hệ với cơ quan địa phương/tổ chức nơi đoàn đến công tác để hỗ trợ thu xếp gặp gỡ làm việc, thu xếp các buổi kết nối hai bên.

### **3.7. Đối tác tổ chức**

Đảm bảo danh sách các đối tác ở thị trường nước ngoài phải có kinh nghiệm phục vụ các đoàn công tác nước ngoài, đặc biệt là các đoàn chính phủ, nhà nước.

Nhân sự tham gia phải có chứng chỉ quốc tế về nghiệp vụ tổ chức đoàn đi công tác nước ngoài, có ngoại ngữ chuẩn quốc tế.

Hướng dẫn viên: phải có nhận thức tốt về chính trị; tốt nghiệp đại học trở lên chuyên ngành du lịch (Hướng dẫn viên du lịch) hoặc tương đương, có kinh nghiệm trong việc phục vụ, hướng dẫn các đoàn công tác nước ngoài.

Nhà thầu có trách nhiệm phối hợp, liên hệ với cơ quan địa phương/tổ chức nơi đến công tác để hỗ trợ thu xếp gặp gỡ làm việc.

### **3.8. Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng tương tự:**

Có kinh nghiệm phục vụ các đoàn công tác công tác nước ngoài với quy mô tương tự. Phong cách phục vụ chuyên nghiệp, nhanh nhẹn, đúng mực.

Nhà thầu cung cấp ít nhất 3 hợp đồng tương tự do nhà thầu đã thực hiện trong 3 năm gần đây để chứng minh năng lực.

### **3.9. Uy tín nhà thầu**

Có kinh nghiệm tổ chức các chuyến đi công tác nước ngoài.

Từ ngày 01 tháng 01 năm 2022 đến thời điểm đóng thầu, nhà thầu không có hợp đồng không hoàn thành do lỗi của nhà thầu.

Nhà thầu cung cấp ít nhất 3 hợp đồng tương tự do nhà thầu đã thực hiện trong 3 năm gần đây để chứng minh năng lực.

### **4. Giải pháp và phương pháp luận:**

Nhà thầu chuẩn bị đề xuất giải pháp, phương pháp luận tổng quát thực hiện dịch vụ theo các nội dung quy định tại Chương này, gồm các phần như sau:

1. Giải pháp và phương pháp luận;
2. Kế hoạch công tác.

### **5. Quy định về kiểm tra, nghiệm thu sản phẩm:**

Mục này quy định về quy trình kiểm tra, nghiệm thu sản phẩm, trình tự giao nộp sản phẩm (nếu có)... để phục vụ công tác thanh, quyết toán hợp đồng.